

Las siguientes tres agencias colaboran para implementar la Ley del **Derecho a Saber para el Trabajador y la Comunidad**:

New Jersey Department of Health and Senior Services
Right to Know Program
 PO Box 368
 Trenton, NJ 08625-0368
 (609) 984-2202
www.state.nj.us/health/eoh/rtkweb

Esta agencia exige el cumplimiento de todas las condiciones de la Ley del **Derecho a Saber** en el sector público. También exige el etiquetado o la rotulación de recipientes de acuerdo con los requisitos del **Derecho a Saber** en el sector privado. El Programa prepara las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas, el folleto sobre el **Derecho a Saber** y otros materiales diseñados para fomentar conocimientos acerca de las sustancias peligrosas y para ayudar a los empleadores a cumplir con la Ley del **Derecho a Saber**. Materiales impresos están disponibles a pedido. Muchos materiales están disponibles en español.

New Jersey Department of Environmental Protection
 Office of Pollution Prevention and **Right to Know**
 PO Box 405
 Trenton, NJ 08625-0405
 (609) 292-6714
www.nj.gov/dep/opppc/crtk/

Esta agencia exige el cumplimiento de las condiciones comunitarias del **Derecho a Saber** en el sector privado (excepto por el etiquetado o la rotulación). También es responsable de implementar el Título III, Planificación para Emergencias y el **Derecho a Saber para la Comunidad** (Emergency Planning and **Community Right to Know**), de la ley federal titulada Enmiendas y Reautorización del Superfondo (Superfund Amendments and Reauthorization Act), que establece los requisitos para la planificación de emergencias y la declaración de sustancias peligrosas en el sector industrial.

New Jersey Department of Labor and Workforce Development
 Office of Public Employees Occupational Safety and Health
 PO Box 386
 Trenton, NJ 08625-0386
 (609) 292-7036
www.nj.gov/labor/lsspe/lspeosh.html

Esta agencia recoge los pagos al **Derecho a Saber** que hacen los empleados privados e investiga quejas hechas por parte de empleados públicos que sospechan discriminación por haber ejercido sus derechos bajo la Ley del **Derecho a Saber**.

CÓMO SE OBTIENE INFORMACIÓN EN SU LOCALIDAD

Usted puede obtener ejemplares del **Inventario del Derecho a Saber**, del **Inventario del Derecho a Saber para la Comunidad** y de las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas por medio de la agencia correspondiente del **Derecho a Saber** de su condado:

Atlantic	(609) 645-5971	ext. 4295
Bergen	(201) 634-2785	
Burlington	(609) 265-5521	ext. 5521
Camden	(856) 374-6046	
Cape May	(609) 463-6413	
Cumberland	(856) 453-2156	
Essex	(973) 497-9401	
Gloucester	(856) 307-4805	
Hudson	(201) 223-1133	
Hunterdon	(908) 788-1110	
Mercer	(609) 278-7165	
Middlesex	(732) 745-8480	
Monmouth	(732) 431-7456	
Morris	(973) 631-5485	
Ocean	(732) 341-9700	ext. 7477
Passaic	(973) 225-3651	
Salem	(856) 935-7510	
Somerset	(908) 231-7506	
Sussex	(973) 579-0370	
Union	(908) 654-9730	
Warren	(908) 475-7960	

USTED TIENE EL DERECHO A SABER SOBRE SUSTANCIAS PELIGROSAS EN SU LUGAR DE TRABAJO Y SU COMUNIDAD. ÚSELO.

USTED TIENE EL DERECHO A SABER (RIGHT TO KNOW)



SOBRE SUSTANCIAS PELIGROSAS EN SU LUGAR DE TRABAJO Y SU COMUNIDAD



Jon S. Corzine
 Gobernador



Heather Howard
 Comisionada

Dirección General de Servicios de Salud Pública,
 Subdirección General de Epidemiología,
 Salud Ambiental y Ocupacional,
 Unidad de Salud Ocupacional,
 Programa del Derecho a Saber

(Public Health Services Branch,
 Division of Epidemiology, Environmental and Occupational Health,
 Occupational Health Service, Right to Know Program)

LA LEY DEL **DERECHO A SABER**

La Ley del **Derecho a Saber** para el Trabajador y la Comunidad de Nueva Jersey exige a los empleadores públicos y privados que ofrezcan información sobre sustancias peligrosas en el lugar de trabajo. La Ley:

- informa a los empleados públicos sobre los peligros químicos en el lugar de trabajo y cómo trabajar con sustancias peligrosas en forma segura;
- ayuda a los bomberos, la policía y otro personal de emergencia a planificar y responder adecuadamente a incidentes tales como incendios, explosiones o derrames;
- proporciona datos para el control y el rastreo de sustancias peligrosas en el lugar de trabajo y el medio ambiente.

CÓMO LA LEY PUEDE PROTEGERLE A USTED Y SU FAMILIA

Puede haber sustancias nocivas en su lugar de trabajo y en otros lugares de trabajo en su comunidad, o quizá se liberen en el medio ambiente. También es posible que estén en la ropa de trabajo y de esa manera su familia podría exponerse.

Las sustancias peligrosas pueden causar irritación de los ojos, la piel y el tracto respiratorio. La exposición a sustancias peligrosas está vinculada a problemas de salud, tales como cáncer, malformaciones en recién nacidos y enfermedades cardíacas, pulmonares y renales. Estas enfermedades pueden ocurrir muchos años después de la exposición. *Por ser empleado público, puede obtener información sobre las sustancias peligrosas que pueden perjudicar su salud o la salud de su familia. Esta información se encuentra en el Archivo Central del **Derecho a Saber** (Right to Know Central File) en su lugar de trabajo.*

Si usted se enferma, le será más fácil obtener el diagnóstico y tratamiento correctos si tiene conocimientos sobre las sustancias peligrosas y sus efectos sobre la salud. Más importante aún, le será más fácil tomar importantes decisiones sobre su trabajo si tiene conocimientos sobre las sustancias peligrosas y cómo podría exponerse a ellas.

CÓMO FUNCIONA LA LEY

Los empleadores a quienes aplica la Ley deben completar inventarios en que se enumeran los nombres y las cantidades de las sustancias peligrosas almacenadas y usadas en el lugar de trabajo.

En las agencias públicas, se completan **Inventarios del Derecho a Saber** (Right to Know Surveys) y se los mandan al Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores (Department of Health and Senior Services) de Nueva Jersey.

Los empleadores privados completan **Inventarios del Derecho a Saber para la Comunidad** (Community Right to Know Surveys) y los mandan al Departamento de Protección del Medio Ambiente (Department of Environmental Protection) de Nueva Jersey.

*Una fotocopia de ambos inventarios debe mandarse a los departamentos de bomberos y de policía, a la agencia correspondiente del **Derecho a Saber** del condado (generalmente el departamento de salud del condado) y al comité local de planificación de emergencias.*

Se les exige a los empleadores públicos que etiqueten o rotulen los recipientes de acuerdo con la Ley del **Derecho a Saber** de Nueva Jersey y con la Ley de Salud y Seguridad en el Trabajo para los Empleados del Sector Público (Public Employees Occupational Safety and Health Act), y que mantengan un Archivo Central del **Derecho a Saber** con información sobre las sustancias peligrosas que se encuentran en el lugar de trabajo. A los empleadores del sector privado se les exige que etiqueten o rotulen los recipientes de acuerdo con los requisitos de la Administración de Salud y Seguridad en el Trabajo (Occupational Safety and Health Administration) y de la Ley del **Derecho a Saber** de Nueva Jersey.

CÓMO LOS EMPLEADORES PÚBLICOS CUMPLEN CON LA LEY DEL **DERECHO A SABER**

Los empleadores públicos tienen la responsabilidad de ayudar a los trabajadores a aprender sobre los peligros de los productos con los que trabajan. El empleador debe:

- ✓ completar el **Inventario del Derecho a Saber**
- ✓ etiquetar o rotular los recipientes
- ✓ establecer y actualizar el Archivo Central del **Derecho a Saber**
- ✓ exhibir el póster del **Derecho a Saber**

Los empleados públicos pueden obtener un ejemplar de los inventarios del Departamento de Salud y Servicios para Personas Mayores de Nueva Jersey, del empleador o de una de las agencias del condado a los números de teléfono mencionados en este folleto.

CÓMO PUEDE USAR SUS DERECHOS EN EL LUGAR DE TRABAJO PARA PROTEGER SU SALUD

Conforme a la Ley del **Derecho a Saber**, los empleados tienen ciertos derechos y acceso a información sobre sustancias peligrosas en el lugar de trabajo. Esta información, que se mantiene en el Archivo Central del **Derecho a Saber**, orienta a los trabajadores sobre los riesgos para la salud de las sustancias peligrosas y las maneras en que se puede reducir o prevenir la exposición a los peligros químicos. *Infórmese sobre cómo trabajar con sustancias peligrosas de una manera segura a fin de proteger su salud y la salud de sus familiares:*

1. Trabaje solamente con recipientes con etiquetas o rótulos.
2. Consulte el Inventario del **Derecho a Saber** en su lugar de trabajo para averiguar cuáles productos contienen sustancias peligrosas.
3. Lea las Hojas de Datos de Seguridad de los Materiales (Material Safety Data Sheets) y las Hojas Informativas sobre Sustancias Peligrosas (Hazardous Substance Fact Sheets) para informarse de los peligros de las sustancias peligrosas en los productos. Las hojas informativas se encuentran en el Archivo Central del **Derecho a Saber**.

Usted no está obligado a trabajar con un producto si le pide a su empleador por escrito que le informe sobre cuáles componentes contiene y no le contesta en cinco días laborales. **Llame al Departamento** para más información **antes** de negarse a trabajar con un producto.

Usted puede presentar una reclamación contra su empleador por no cumplir con la Ley del **Derecho a Saber**. **Su identidad se mantendrá confidencial.**

Usted ha recibido este folleto como parte del programa de capacitación sobre sustancias peligrosas en el lugar de trabajo, de acuerdo con la Norma de Comunicación de Riesgos (Hazard Communication Standard) del Programa de Salud y Seguridad en el Trabajo para los Empleados del Sector Público (Public Employees Occupational Safety and Health Program). Para obtener más información sobre capacitación, comuníquese con:

Public Employees Occupational Safety and Health Program
New Jersey Department of Health and Senior Services
PO Box 360, Trenton, NJ 08625-0360
(609) 984-1863
www.nj.gov/health/eoh/peoshweb